













CS

Signální slova a symboly

-  **DANGER** NEBEZPEČÍ Bezprostředně hrozící nebezpečí: těžká újma na zdraví nebo smrt
 -  **WARNING** POZOR Možná nebezpečná situace: jako následek lehká nebo středně těžká újma na zdraví nebo poškození majetku
 -  **CAUTION** VÝSTRAHA Možná nebezpečná situace: jako následek těžká újma na zdraví nebo smrt
-  Díly, které mají číslo pozice v kroužku, jsou obsažené v opravárenské sadě.

-  Instrukce / informace ke správnému provedení opravy
-  Opravárenskou sadu je možné použít pro přístroje uvedené v tabulce.
-  Součástku utáhněte uvedeným momentem.





Obrázek	Symbol	Pozice	Pracovní operace	Postup montáže	Utahovací moment:	Úhel pootočení pro dotažení:	Poznámky
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Namažte těsnící a kluzné plochy. HLT 1 830 503 018 4
2							Gumovou krytku je možno vypáčit pomocí šroubováku. Dávejte přitom pozor, abyste nepoškodili vnější okraj těsnění. Při nesprávném vyjmutí gumové krytky může dojít k poškození těsnění. Možným následkem je pak vniknutí vody a s tím dále spojený výpadek brzdy.




Všeobecné pokyny k opravám

1. Opravárenské práce na přístrojích systému, který má vliv na bezpečnost vozidla, smí provádět pouze kvalifikovaný personál odborné servisní dílny.
3. Dodržujte předpisy BOZP podniku a národní předpisy.
5. S opravou začněte teprve tehdy, až všechny informace nutné pro opravu přečtete a porozumíte jim. Další potřebné dokumenty: zkušební postup, list náhradních dílů, všeobecné pokyny pro opravu a kontrolu (815 150 109 3) naleznete na internetových stránkách: www.wabco-auto.com, když v databázi INFORM zadáte produktové číslo přístroje nebo číslo dokumentu.
7. WABCO nepřebírá žádnou záruku za funkci nebo kvalitu opraveného přístroje.
2. Postupujte bezpodmínečně podle pokynů a instrukcí výrobce vozidla.
4. Používejte výhradně náhradní díly od firmy WABCO nebo díly schválené výrobcem vozidla.
6. Na adekvátním zařízení přezkoušejte – podle zkušební postupu – každý opravený přístroj na funkčnost a těsnost.






de

Signalwörter & Symbole

-  **DANGER** GEFAHR Unmittelbar drohende Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
 -  **WARNING** VORSICHT Mögliche Gefahrensituation: Leichte oder mittelschwere Personenschäden oder Sachschäden als Folge
 -  **CAUTION** WARNUNG Mögliche Gefahrensituation: Tod oder schwere Personenschäden als Folge
-  Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

-  Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
-  Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
-  Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.

de





Bild	Symbol	Position	Arbeits-schritt	Montage Reihenfolge	Anzugsdrehmoment:	Weiterdreh-winkel:	Bemerkungen
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen ein. HLT 1 830 503 018 4
2							Die Gummikappe kann mit einem Schraubendreher aufgehebelt werden. Achten Sie dabei unbedingt darauf, nicht die Außenkante der Dichtung zu beschädigen. Bei unsachgemäßer Öffnung der Gummikappe kann die Dichtung zerstört werden. Ein Wassereintritt, verbunden mit dem Ausfall der Bremse, ist die mögliche Folge.




Allgemeine Reparaturhinweise






- Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
- Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
- Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
- WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes
- Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
- Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
- Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.

en

Symbols & Signal Words

-  **DANGER** Imminent hazard situation: serious personal injury or death as a result
-  **WARNING** Possible hazard situation: minor or moderate personal injury or material loss as a result
-  **CAUTION** Possible hazard situation: serious personal injury or death as a result
-  Parts having item numbers with circles are included in the kit.

-  Instruction / Information for a correct repair
-  The kit can be used for devices according table.
-  Fasteners must be tightened to a specific torque.

Picture	Symbol	Item	Proced-ure	Sequence of assembly	Torque:	Rotation angle:	Comments
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Lubricate sealing and sliding surfaces. HLT 1 830 503 018 4
2							With a screw driver, the rubber plug can be levered up. When doing this, please significantly care on not to damage the outer diameter of the gasket. An improper opening of the rubber plug can cause a damage of the gasket. Water penetration, followed by brake failure, is the possible result.





en




General Repair Hints






1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

es

Símbolos & Palabras de aviso

-  **DANGER** PELIGRO Situación de peligro inminente: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  **WARNING** CUIDADO Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales leves o moderados o pérdidas materiales
-  **CAUTION** ADVERTENCIA Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.

-  Instrucciones/Información para una correcta reparación
-  El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
-  Los cierres deben apretarse con un par de apriete determinado.

Dibujos	Símbolo	Posición	Procedimiento	Montaje sucesión	Par de apriete:	Ángulo de rotación:	Observaciones
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse. HLT 1 830 503 018 4
2							Con un destornillador, el tapón de goma puede levantarse. En el momento de realizar esta operación, tenga mucho cuidado de no dañar el diámetro exterior de la junta. Una manipulación inadecuada de dicho tapón puede causar un daño en la junta. La entrada de agua y un posterior fallo del freno, pueden ser las consecuencias de una incorrecta extracción del tapón.

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.
7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.

fr

Symboles & Significations

- DANGER** DANGER Situation de danger imminent : Danger de mort ou de dommage corporel sérieux.
- WARNING** ATTENTION Situation de danger probable : Risque de dommage corporel mineur ou modéré ou perte de matériel.
- CAUTION** AVERTISSEMENT Situation de danger de danger probable : Danger de mort ou de dommages corporel sérieux
- Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.


- i** Instruction/Information pour une réparation correcte
-  Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuille.
- T** Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.

Image	Symbole	Position	Procédure	Les montages ordre	Couple de serrage:	Angle de rotation:	Remarques
1	T 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 2	10			30 + 15 Nm		
	i						Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées. HLT 1 830 503 018 4
2	i						Se servir d'un tournevis pour faire levier sur le bouchon en caoutchouc. Veillez impérativement à ne pas endommager le bord extérieur de la garniture. Toute ouverture inappropriée du bouchon en caoutchouc risque de détruire la garniture, et entraîner une pénétration d'eau provoquant la détérioration du frein.


Conseils généraux de réparation

- Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.
- Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
- Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
- Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
- Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
- WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.


hr

Simboli & Značenja

- DANGER** OPREZ Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt
- WARNING** OPASNOST neposredna rizična situacija: moguće manje ozljeđivanje materijalna šteta
- CAUTION** UPOZORENJE Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt
- Dijelovi uređaja čiji su brojevi zaokruženi nalaze se u kompletu..

- i** Informacija o ispravnom popravku.
-  Set može biti korišten za uređaje prema tabeli.
- T** Spone moraju biti stegnute prema specifičnim silama zatezanja.

hr





Slika	Simbol	Pojedinost	Postupak	Redoslijed ugradnje	Zakretni moment:	Kut zakretanja:	Komentar
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Brtvne i klizne površine treba podmazati. HLT 1 830 503 018 4
2							Gumeni čep se može podignuti pomoću izvijača. Kada to radite, molimo posebno pazite da ne oštetite vanjski promjer brtvila. Neodgovarajući način otvaranja gumenog čepa može oštetiti brtvu. Nakon oštećenja moguć je prodor vode kao i gubitak kočnice.

Opće upute o popravcima

1. Samo kvalificirane osobe istručnjaci smiju popravljati siguronosne sustave na vozilu.
3. Provodi tvrtkine siguronosne propise kao i nacionalne propise o sigurnosti
5. Popravak počni tek nakon što pročitaš i shvatiš upute o popravku. Potrebni dokumenti: Instrukcije o testiranju, Lista rezervnih dijelova, Opće natuknice o popravku i testiranju (815 010 109 3) mogu se naći na www.wabco-auto.com nakon upisa kataložnog broja proizvoda ili publikacije u INFORM-u.
7. WABCO ne preuzima odgovornost za rad i kvalitetu popravljenog uređaja.
2. U potpunosti slijedi specifikacije i upute proizvođača vozila.
4. Koristi rezervne dijelove proizvedene od WABCA ili proizvođača vozila..
6. Provjeri svaki popravljeni uređaj kako radi i da li je zategnuto sve kako treba prema odgovarajućim uputama o testiranju proizvoda.

it

Simboli e Segnali

-  **DANGER** PERICOLO Imminente situazione di rischio: serie ferite personali fino anche alle morte
-  **WARNING** PRUDENZA Possibili situazioni di pericolo: possibili lievi ferite o perdita di materiale
-  **CAUTION** AVVERTENZA Possibili situazioni di pericolo: serie ferite personali fino anche alle morte
-  I componenti indicati con un numero cerchiato, sono inclusi nel kit.









-  Istruzioni/Informazioni per unacorretta riparazione
-  Il kit può essere usato per gli articoli secondo la tabella.
-  I fissaggi devono essere stretti ad una coppia di serraggio specifica.

Figura	Simbolo	Particolare	Fase di lavoro	Sequenza di montaggio	Coppia di serraggio:	Angolo di rotazione:	Note
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Superfici di tentata e di scorrimento devono essere lubrificate. HLT 1 830 503 018 4
2							Il tappo di gomma può essere sollevato per mezzo di un cacciavite. A tal fine è assolutamente necessario prestare attenzione e non danneggiare il bordo esterno della guarnizione. In caso di rimozione scorretta del tappo di gomma, la guarnizione si può danneggiare. In questo modo potrebbe aumentare il rischio d'infiltrazioni d'acqua che potrebbero danneggiare e/o provocare avarie al freno.

it


Suggerimenti per la riparazione

- Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.
- Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
- Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione. Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test (815 050 109 3) possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
- WABCO non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento o la qualità di un apparecchio riparato.
- E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
- Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
- Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

- DANGER** NIEBEZPIECZEŃSTWO Bezpośrednie zagrożenie ciężkimi obrażeniami bądź śmiercią.
- WARNING** UWAGA! Niebezpieczeństwo grożące lekkimi bądź średnimi obrażeniami.
- CAUTION** OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo grożące śmiercią bądź ciężkimi obrażeniami.
- Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

- i** Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.
-  Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.
- T** Dokręcić element podanym momentem obrotowym.





Obraz	Symbol	Pozycja	Czynność	Kolejność montażu	Moment dokręcania:	Kąt obrotu:	Komentarz
1	T 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 2	10			30 + 15 Nm		
	i						Należy nasmarować powierzchnie uszczelniające i ślizgowe. HLT 1 830 503 018 4
2	i						Gumowa nasadka może zostać podważona za pomocą śrubokręta. Należy przy tym bezwzględnie uważać, by nie uszkodzić zewnętrznej krawędzi uszczelki. W wyniku nieumiejętnego otwierania gumowej nasadki uszczelka może zostać zniszczona. Skutkiem może być dostanie się wody do środka i usterka hamulca.




Ogólne porady naprawcze






- Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
- Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
- Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdują Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
- WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.
- Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
- Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

ru

Знаки & символы

-  **DANGER** ОПАСНО Прямая угроза аварийной ситуации: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
-  **WARNING** ОСТОРОЖНО Опасная ситуация: последствиями являются легкие повреждения или повреждения средней тяжести, а также материальный ущерб
-  **CAUTION** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасная ситуация: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
-  Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

-  Указание/информация для проведения надлежащего ремонта
-  Ремкомплект может быть использован для приборов соответственно таблице.
-  Элемент необходимо подтянуть с помощью заданного момента сопротивления.





Изображение	Символ	Позиция	Порядок действия	Порядок действий при монтаже.	Момент сопротивления:	Угол вращения:	Замечания
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Смажьте поверхности уплотнения / скольжения. HLT 1 830 503 018 4
2							Резиновый защитный колпачок можно открыть с помощью отвертки. Обратите при этом внимание на то, чтобы не была повреждена внешняя кайма прокладки. При неправильном открытии резинового защитного колпачка она будет разрушена. Следствием может быть попадание воды и, таким образом, выход из строя тормозного устройства.




Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.
3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.
5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса. Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.
7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.
4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.
6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.






el

Προειδοποιητικές λέξεις & Σύμβολα

-  **DANGER** ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσα επαπειλούμενος κίνδυνος: Σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατος
-  **WARNING** ΠΡΟΣΟΧΗ! Πιθανή επικίνδυνη κατάσταση: Ελαφρές ή μεσαίας έκτασης σωματικές βλάβες ή υλικές βλάβες
-  **CAUTION** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανή επικίνδυνη κατάσταση: Θάνατος ή σοβαρές σωματικές βλάβες
-  Εξαρτήματα με έναν κύκλο γύρω από τον αριθμό θέσης περιλαμβάνονται στο κιτ επισκευής.

-  Οδηγίες / πληροφορίες για την ορθή επισκευή
-  Το κιτ επισκευής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για συσκευές αναλόγως του πίνακα.
-  Συσφίξτε το στοιχείο με την ενδεικτική ροπή στρέψης.

el





Εικόνα	Σύμβολο	Θέση	Βήμα εργασίας	Ακολουθία τοποθέτησης	Ροπή σύσφιξης:	Γωνία περιστροφής συνέχισης:	Παρατηρήσεις
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Λιπάνετε τις επιφάνειες στεγανοποίησης και ολίσθησης. HLT 1 830 503 018 4
2							Το λαστιχένιο κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί με τη χρήση ενός καταβιδιού ως μοχλό. Να προσέχετε σε κάθε περίπτωση, να μην προκαλέσετε ζημιά στην εξωτερική ακμή της στεγανοποίησης. Σε περίπτωση λανθασμένου ανοίγματος του λαστιχένιου καλύμματος μπορεί να καταστραφεί η στεγανοποίηση. Πιθανό επακόλουθο θα ήταν εισροή νερού με τη μη λειτουργία του φρένου.




Γενικές υποδείξεις επισκευής






- Εργασίες επισκευής σε συσκευές ενός συστήματος ασφαλείας οχημάτων επιτρέπονται μόνο από εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό ειδικού συνεργείου.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων της επιχείρησης, καθώς και τις εθνικές διατάξεις.
- Ξεκινάτε την επισκευή μόνο αφού έχετε αναγνώσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την επισκευή. Επιπροσθέτως απαιτούμενα έγγραφα: Οδηγίες ελέγχου, Φύλλο ανταλλακτικών, Γενικές υποδείξεις επισκευής και ελέγχου (815 200 109 3), θα τα βρείτε στη σελίδα www.wabco-auto.com, εισάγοντας τον κωδικό προϊόντος της συσκευής και/ή τον αριθμό του εντύπου στον κατάλογο προϊόντων INFORM.
- Η WABCO δεν φέρει καμία ευθύνη για τη λειτουργία ή την ποιότητα μιας επισκευασμένης συσκευής.
- Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες και τις επισημάνσεις του κατασκευαστή του οχήματος.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά της WABCO ή του κατασκευαστή του οχήματος.
- Ελέγχετε τη λειτουργικότητα και στεγανότητα κάθε επισκευασμένης συσκευής - σύμφωνα με τις οδηγίες ελέγχου - σε μια κατάλληλη διάταξη.

tr

Semboller&belirti sözləri

-  **DANGER** TEHLİKE Tehlikeli durum: ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
-  **WARNING** DİKKAT Tehlike riski: hafif personel yaralanması veya maddi zarar.
-  **CAUTION** UYARI Ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
-  Yuvarlak içinde numarası belirtilen parça numaraları kit içerisinde bulunur.

-  Talimat/ Doğru tamir için bilgi
-  Tabloda belirtilen parçalar için kit kullanılabilir.
-  Vidalar özel tork değerine kadar sıkılmalıdır.

Resim	Sembol	Parça	Prosedür	Montaj sırası	Tork:	Dönüş açısı:	Yorumlar
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Conta ve sürtünme ile çalışan yüzeyler yağlanmalıdır. HLT 1 830 503 018 4
2							Lastik başlık bir tornavida yardımıyla açılabilir. Bu esnada contanın dış kenarına kesinlikle zarar vermemeye dikkat etmelisiniz. Lastik başlık, kurula uygun şekilde açılmadığında conta kullanılamaz hale gelebilir. Su girişi ve buna bağlı olarak frenin devre dışı kalması, hatalı uygulamanın olası bir sonucudur.

tr

Genel tamir bilgisi

- Araçların güvenlik sistemlerinde tamir işlemlerini yalnızca eğitim almış konusunda uzman personeller gerçekleştirebilir.
- Araç üretici firma özellikler ve talimatlarına kesinlikle uyunuz.
- Şirket emniyet kuralları ve ulusal regülasyonlarına uyunuz.
- Sadece WABCO veya üretici firma tarafından yayınlanan yedek parçaları kullanın.
- Tamir edilmiş her cihazı - test talimatına uygun şekilde - uygun bir donanımla işlevsellik ve sızdırmazlık konusunda kontrol edin.
- Tamire, tamir işlemi için gerekli olan tüm bilgileri okuyup anladıktan sonra başlayınız. Ayrıca gerekli olan dokümanlar: Test talimatı, yedek parça sayfası, genel tamir ve test bilgileri (815 140 109 3). Tümünü linki altında, online ürün kataloğu INFORM'da cihaza ait ürün numarasını veya baskı numarasını girerek bulabilirsiniz.
- WABCO tamir edilmiş bir cihazın işlevselliği veya kalitesi için hiçbir sorumluluk üstlenmemektedir.

hu

Szimbólumok és Jelző Szavak

- DANGER** Közelgő vészhelyzet: súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet
- WARNING** Lehetséges vészhelyzet: kisebb vagy közepes személyi sérülés vagy anyagi kár keletkezhet
- CAUTION** Lehetséges vészhelyzet: súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet
- Csak azok az alkatrészek amik be vannak karikázva, részei a javítókészletnek.

i Utasítás / Információ a helyes szereléshez

🔧 A javító készlet a táblázatban szereplő egységekhez használható.

T A rögzítő elemeket az előít nyomatékkal kell megüzní





Kép	Szimbólum	Tétel	Eljárás	Szerelési sorrend	Nyomaték	Elfordulási szög:	Megjegyzés
1	T 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	T 2	10			30 + 15 Nm		
	i						A tömítő és csúszó felületet mindenképp kenni kell. HLT 1 830 503 018 4
2	i						Csavarhúzóval a gumi dugó eltávolítható. Amennyiben így jár el kérjük nagyon vigyázzon hogy ne érje sérülés a tömítés külső részét! A gumi dugó nem megfelelő eltávolításakor sérülés keletkezhet a tömítésen, ami nedvesség beszivárgását és ennek következtében fékrendszer meghibásodást okozhat!

Általános Javítási Tippek

- Csak megfelelő végzettségű személy vagy szakműhely van felhatalmazva hogy a jármű biztonsági rendszerén javítást eszközöljön.
- Mindenképpen vegye figyelembe a gyártók vonatkozó balesetvédelmi előírásait és a nemzeti előírásokat is.
- Minden esetben csak akkor kezdjen hozzá a javítási munkához, ha elolvasta és teljesen megértette a javítási utasítást! Ezekre a dokumentumokra lesz még szüksége: Vizsgálati Utasítás, Alkatrészek listája, Általános javítási és vizsgálati tippek (815 010 109 3) amiket a www.wabco-auto.com-on talál meg, a termék vagy a kiadvány cikkszámának begépelésével az INFORM-ba.
- A WABCO nem vállal felelősséget a javított készülékek működéséért és minőségéért.
- Mindenképpen kövesse a jármű gyártójának specifikációját és szerelési utasításait.
- Csak a WABCO vagy a jármű gyártója által kereskedelmi forgalomban lévő alkatrészeket használjon.
- Minden javított egységnél ellenőrizze a működési üzemállapotokat és az előírt meghúzási nyomatékokat a vizsgálati utasításnak megfelelően.

pt

Símbolos e Significados

-  **DANGER** Perigo! Risco de acidente iminente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.
-  **WARNING** Cuidado! Possível situação de acidente: ferimentos leves/moderados e/ou danos materiais.
-  **CAUTION** Atenção! Possível situação de acidente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.
-  Componentes que estão marcados com um círculo compõem o jogo de reparo.









-  Instrução/Informação para uma correta reparação.
-  O jogo de reparo pode ser utilizado nos produtos relacionados na tabela.
-  Parafusos/porcas devem ser montados de acordo com o torque especificado.





Figura	Símbolo	Item	Procedimento	Sequência de montagem	Torque:	Ângulo de rotação:	Comentários
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Superfícies de vedação e deslizamento devem ser lubrificadas HLT 1 830 503 018 4
2							Com uma chave de fenda retire o plug de borracha fazendo uma especie de alavanca forçando-o para cima. Tenha muita atenção para não danificar a gaxeta e/ou componentes. Procedimento incorreto pode danificar os componentes de borracha ocasionando assim vazamento e uma possível falha nos sistemas de freio do veículo.




Dicas Gerais para Reparação

1. Por motivo de segurança, somente pessoas qualificadas devem efetuar reparação nos sistemas de freio do veículo.
3. Mantenha e siga as orientações de prevenção de acidentes vigentes e/ou impostas pelos órgãos competentes.
5. Somente inicie o trabalho de reparação após ler e entender todas as informações necessárias para realizar uma reparação. Documentos adicionais necessários: instrução de teste, lista de peças sobressalentes, dicas gerais de testes e reparação (815 130 109 3) podem ser encontrados no site www.wabco-auto.com ao inserir o número do produto.
7. A WABCO não assume qualquer responsabilidade pela função ou qualidade de um equipamento reparado.
2. Siga sempre as recomendações/especificações do fabricante do veículo.
4. Use somente peças de reposição aprovadas pela WABCO ou pelo fabricante do veículo.
6. Verificar cada produto reparado conforme instruções de teste, utilizando os equipamentos necessários e local adequado.






ro

Simboluri și cuvinte pentru avertizare

-  **DANGER** Situație de pericol iminentă: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces.
-  **WARNING** Posibilă situație de pericol: pot rezulta vătămări corporale minore sau medii sau pagube materiale
-  **CAUTION** Posibilă situație de pericol: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces
-  Piesele cu numărul de articol încercuit sunt incluse în kit.

-  Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă
-  Kitul poate fi folosit pentru dispozitive, conform tabelului.
-  Elementele de fixare trebuie să fie strânse la un moment specific.

ro

Imag-ine	Simbol	Articol	Proced-ură	Secvența asamblării	Moment de torsiune:	Unghi de rotire:	Comentarii
1	 1	3	1	A	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 1	3	2	B	130 ± 10 Nm	90° ± 5°	
	 2	10			30 + 15 Nm		
							Suprafețele de etanșare și alunecare trebuie să fie lubrificate. HLT 1 830 503 018 4
2							Capacul de cauciuc poate fi îndepărtat cu o șurubelniță. Când faceți aceasta, aveți grijă să nu deteriorați diametrul exterior al garniturii. O deschidere improprie a capacului de cauciuc poate produce o deteriorare a garniturii. Un posibil rezultat poate fi infiltrarea apei, urmat de defectarea frânei.

Instrucțiuni generale referitoare la reparație

1. Numai personalul calificat al unui atelier de service specializat este autorizat să efectueze lucrări de reparații pe sistemul de siguranță al vehiculului.
2. Respectați obligatoriu instrucțiunile date de producătorul vehiculului.
3. Respectați prevederile firmei și cele naționale pentru prevenirea accidentelor.
4. Utilizați exclusiv piese de schimb autorizate de WABCO sau de producătorul autovehiculului.
5. Întotdeauna începeți lucrările de reparații numai după ce ați citit și înțeles toate informațiile necesare pentru reparație. Documente suplimentare necesare: Instrucțiuni de testare, Lista pieselor de schimb, Instrucțiuni generale pentru reparare și testare (815 110 109 3) pot fi găsite pe www.wabco-auto.com introducând codul dispozitivului în INFORM.
6. Verifică eficiența funcțională și etanșeitatea fiecărui echipament reparat pe o instalație adecvată în conformitate cu instrucțiunile de testare.
7. WABCO nu garantează sau nu răspunde pentru funcționarea și calitatea unui dispozitiv reparat.